

JHWH, der Rächende, Erzüchtigende, Lehrende und Helfende

- 1 ü:Zu...hin, a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende
2 ü:Er macht werden

1 ü:Zu...hin, a:Der Einzünigige, Der eine Lehrende 2 ü:Er macht werden		נְקָמוֹת הוֹפִיעַ:		יְהוָה אֵל		נְקָמוֹת אֵל	
HOPhI 'a» „mache erstrahlen!“		NôQaMO 'T» „Rächungen“		É 'L» „EL der“ 1		JaHaWä 'H» „JHWH“ 2	
יָפַע		נְקָמָה		אֵל		היָה	
hi.!.ms		[na].ms.[cs], pn.d!		hi/pi.ft.3ms		נְקָמָה	
fp		ms.[cs]		ms.[cs]		fp	
עַל- גְּאִים:		גְּמוּלָה		הַשֵּׁב		שָׁפַט	
Ge'ol 'M» „Hochstehende“ ~Stolze		ÄL-» auf ~Entwöhnen/~Kamel		GöMU 'L» „Vergelten“ „bringe zurück!“ mache umkehren		HaÄ 'RäZ» dem „Ermland“ Richtender von	
נָשָׂא		עַל		שׁוּב		שָׁפַט	
aj.mp		pk.pp		ms.[cs]		hi.!.ms}{if.[cs]}	
mfs		pk.at		ka.pt.ms.[cs]		ni.!.ms	
עַד-		מָתִי		רָשָׁעִים		יְהוָה	
ÄD-» „bis“ bis zu		MaTa 'J» wann, ~Sterben-meinem		RöScha 'I 'M» „Frevler“ ~Sterben-meinem		JaHaWä 'H» „JHWH“	
עַד		מָתִי		רָשָׁעִים		היָה	
pk.pp, ms		pk.?		aj.mp		hi/pi.ft.3ms	
יָפִיעוּ		יַדְבָּרוּ		עֲתָק		יְתַאֲמְרוּ	
JaBi 'U» „sie machen sprudeln“ sie machen –heraustreten		JöDaBöRU '» „sie worten“ sie –stacheln		ÄTa 'Q» „vorlaut“ ~weggerückt		Ji,TÄMöRU '» „sie besprechen sich“	
נָבַע		דָּבַר		עֲתָק		אָמַר	
hi.ft.3mp		pi.ft.3mp		ms		ht.ft.3mp	
[na].ms		ka.pt.mp.cs		[na].ms.[cs]		ka.pt.mp.cs	
1 ü:Er macht werden		יַעֲנוּ:		וְנִחַלְתָּהּ		יְהוָה	
JöÄNU '» „sie demütigen“		WöNaChaLaTöKha '» und „Losteil, „deines“		JöDaKö 'U» „sie zermalmen“		JaHaWä 'H» „JHWH“ 1	
עָנָה		נִחַלְתָּהּ		דָּכָא		היָה	
pi.ft.3mp		sf.2ms fs.cs pk.cj		pi.ft.3mp		hi/pi.ft.3ms	
אֶלְמָנָה		וְגָר		יָהֲרוּ		וְיָתוּמִים	
ÄLMaNa 'H» „Witwe“ ~Nicht/~EL-Zugeteilte		WöGe 'R» und „Gastenden“		JaHaRo 'GU» „sie bringen um“		Wi,TOMI 'M» und „Verwaiste“	
אֶלְמָנָה		גָּר		הָרַג		יָתוּם	
fs		ms pk.cj		ka.ft.3mp		mp pk.cj	
וַיֹּאמְרוּ		לֹא		יִרְאֶה-		יָהּ	
Wajjo '»MRU» und „sie sprachen“		Lo '» nicht		JiRÄH-» „er sieht“		Jj» 'H» JaH	
נָבִין		לֹא		רָאָה		יְהוָה	
ka.wft.3mp		pk.ng, na		ka.ft.3ms		na	
בִּינוּ		בָּעֵרִים		בָּעֵם		וְכִסְיִלִּים	
Bi 'NU» „verstehet!“		BoÄRI 'M» „Verdummende“ Aufzehrende		BäÄ 'M» in dem „Volk“		UKhösILi 'M» und „Narren / Narr- Stern“ 1 und ~Hüftknochen	
בִּינוּ		בָּעֵרִים		בָּעֵם		וְכִסְיִלִּים	
ka.!.mp		ka.pt.mp		pk.pp+pk.at		mp pk.cj	
תִּשְׁכִּילוּ:		מָתִי		תִּשְׁכִּילוּ:		מָתִי	
TaSSKi 'LU» „ihr macht erklugen“		MaTa 'J» wann, ~Sterben-meinem		TaSSKi 'LU» „ihr macht erklugen“		MaTa 'J» wann, ~Sterben-meinem	
שָׁכַל		מָתִי		שָׁכַל		מָתִי	
hi.ft.2mp		pk.?		hi.ft.2mp		pk.?	
יְשֻׁבָּה		אֱלֹהִים		יְשֻׁבָּה		אֱלֹהִים	
na		mp.cs		na		mp.cs	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft.3ms	
na/ka/hi.ft.3ms		na/ka/hi.ft					

LB 94.14		כִּי־	לֹא־	יִטֵּשׁ	יְהִנֶּה	עַמּוֹ	וְנִחַלְתּוּ	לֹא־	יַעֲזֹב:	ü:Er macht werden			
		KI'» ,denn	Lo'» ,nicht	JiTho' »Sch» ,er lässt fahren	JaHaWä' »H» ,JHWH	ÄMO' » ,Volk, seines	WöNaChaLaTO' » ,Losteil, seines	Lo' » ,nicht	JaÄSo' »Bh» ,er verlässt				
		pk.cj, ms	pk.ng	ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms mfs.cs	sf.3ms fs.cs pk.cj	pk.ng, na	ka.ft.3ms				
LB 94.15		כִּי־	עַד־	צָדִק	יָשׁוּב	מִשְׁפָּט	וְאַחֲרָיו	כָּל־	יִשְׂרָאֵל־				
		KI'» ,denn	ÄD'» ,bis zur	Zä' »DäQ» ,Gerechtigkeit	JaSchU' »Bh» ,sie kehrt zurück er kehrt zurück	MiSchPa' »Th» ,Richtung*	WöÄChaRa' »W» und hinter, ihr und nach ihm	KoL'» ,alle	JiSch»Rel'» ,Geraden des Gerade des				
		pk.cj, ms	pk.pp, ms	ms.[cs]	ka.ft.3ms[na]	[na].ms	sf.3ms pk.pp.p pk.cj	[na].ms.[cs]	aj.mp.cs				
LB 94.16		מִי־	יָקוּם	לִי	עַם־מַרְעִים	מִי־	יִתְנַצֵּב	לִי	עַם־פְּעָלֵי				
		MI'» ,wer,	JaQU' »M» ,er ersteht* er aufersteht	LI' » zfür mich zu mir	ÄM'» mbei mit	Mi'» wer,	JiTJaZe' »Bh» ,er stellt sich auf	LI' » zfür mich zu mir	Po' »ÄLeJ» ,Wirkern des Wirkenden der				
		pn.?	ka.ft.3ms	pk.pp	pk.pp	pn.?	ht.ft.3ms	sf.1s pk.pp	ka.pt.mp.cs				
LB 94.17		לִּלְאֵל	יְהִנֶּה	עֲזָרְתָּהּ	לִי	כַּמְעַט	שְׂכִנָּה	דְּיוּמָה	נַפְשִׁי:	ü:Er macht werden			
		LULe' » wenn nicht	JaHaWä' »H» ,JHWH	ÄSRa' »TaH» ,Hilfe wärts	LI' » zu mir	KIM»Ä' »Th» wie wenig	SchaKhöNa' »H» ,bewohnte sie	DUMa' »H» ,Verstillung	NaPhSchl' » ,Seele' meine				
		pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.drH	sf.1s pk.pp	aj.ms pk.pp	ka.pe.3fs	[na].fs	sf.1s mfs.cs				
LB 94.18		אִם־	אֶמְרָתִי	מִטָּה	רִגְלִי	חֲסִדָּךְ	יְהִנֶּה	יִסְעֲדֵנִי:					
		ÄM'» wenn	ÄMa' »RTI» sprach ich	Ma' »ThaH» ,gleitete er/sie ~hinab-erstreckend	RaGLI' » ,Fuß meiner	ChaSDöKhä' » ,Huld, deine	JaHaWä' »H» ,JHWH	JiSÄDe' »Ni» ,es labt mich er labt mich					
		pk.cj	ka.pe.1s	ka.pe.3fs	sf.1s fs.cs	sf.2ms ms.cs	hi/pi.ft.3ms	sf.1s ka.ft.3ms					
LB 94.19		בְּרָב	שְׂרַעֲפִי	בְּקִרְבִּי	תְּנַחוּמִיךְ	יִשְׁעִשְׁעֵנִי	נַפְשִׁי:						
		BöRo' »Bh» im »Vielsein der	SsaRÄPa' »J» ,Durchbrandungen meiner ~Fürstenden-Flatterungen meiner	BöQIRBI' » im »Innern' meinem	TaNChUMä' »Jkha» ,Tröstungen, deine Umstimmungen deine	Jö,SchaÄSch' »U' » ,sie erquickten	NaPhSchl' » ,Seele' meine						
		pk.pp	sf.1s mp.cs	sf.1s ms.cs pk.pp	sf.2ms mp.cs	pi3.ft.3mp	sf.1s mfs.cs						
LB 94.20		הִתְחַבֵּרְךָ	כִּסֵּא	הַיּוֹת	יִצָּר	עָמַל	עָלִי־	חֵק:					
		HajöChoBhRöKhä' » ,ist's dass, er verbündet ist, dir	KiSe' » ,Thron der	HaWO' »T» ,Süchte	JoZe' »R» ,Formender des	ÄMa' »L» ,Mühens	ÄLeJ' » ,wider auf	Cho' »Q» ,Gesetz* Gemeißeltes					
		sf.2ms ka.ft.3ms pk.?	ms.[cs]	fp	ka.pt.ms.[cs]	ms	pk.pp.p/mp.cs	ms					
LB 94.21		וְגִדְדוּ	עַל־נִפְשׁ	צַדִּיק	וְדָם	נָקִי	יִרְשִׁיעוּ:						
		JaGO' »DU» ,sie schneiden Ritzmale ein	ÄL'» auf	Nä' »PhäSch» ,Seele des	ZaDI' »Q» ,Gerechten	WöDa' »M» und »Blut	JaRSchl' »U» ,sie machen befreveln*						
		ka.ft.3mp	pk.pp	aj.ms	aj.ms	ms.[cs] pk.cj	hi.ft.3mp						
LB 94.22		וַיְהִי	יְהִנֶּה	לִי	לְמַשְׁגָּב	וְאַלְהֵי	לְצֹר	מַחְסִי:					
		WajöHI' » und »er wurde	JaHaWä' »H» ,JHWH	LI' » zu mir	LöMiSsGa' »Bh» zum »Überrag*	We' »LoHa' »J» und »ÄLoHi' »M' »meiner	LöZU' »R» zum »Felsen der	MaChSI' » ,Bergung meiner					
		ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.pp	ms pk.pp	sf.1s mp.cs pk.cj	ms pk.pp	sf.1s ms.cs					
LB 94.23		וַיָּשָׁב	עָלֵיהֶם	אֶת־	אֹזְנִים	וּבְרַעְתָּם	יִצְמִיתָם						
		Wajja' »SchäBh» und »er machte zurückkehren	ÄLeHä' »M» auf, sie	ÄT'» ÄT	°ONa' »M» ,Ichhaftes' ihres ~Zeugungskraft/~Wehklage ihre	UBhöRaÄTa' »M» und im »Bösen' ihrem	JaZMiTe' »M» ,er macht bezähmen, sie						
		hi.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk	sf.3mp ms.cs	sf.3mp fs.cs pk.pp pk.cj	sf.3mp hi.ft.3ms						
		ü:Er macht werden		ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter		a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter							
		יִצְמִיתָם		יְהִנֶּה		אֱלֹהֵינוּ:							
		JaZMiTe' »M» ,er macht bezähmen, sie		JaHaWä' »H» ,JHWH		ÄLoHe' »INU» ,ÄLoHi' »M' »unserer ü:Beeidete {pl}							
		צִמָּתָם		הִיא		אֱלֹהִים נִי							
		sf.3mp hi.ft.3ms		hi/pi.ft.3ms		sf.1p mp.cs							